



10.06.2020

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Sitzungsbeginn / Début de la séance: 8h00

Zuhörer / Auditeurs: ./.

Presse: 1

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Kulturzentrum "A Schmadd's"

Centre Culturel "A Schmadd's"

Geschlossene Sitzung

1. Auf der ersten Liste des Unterrichtsministeriums wird Frau Kayser Tania aus Berdorf auf den durch den im September erfolgenden Renteneintritt von Frau Konsbrück-Finsterwald Annette aus Berdorf frei gewordenen Posten im 1. Zyklus der Grundschule genannt.

Für zwei weitere freie Posten wurden alle Kandidaturen zurückgezogen.

Öffentliche Sitzung

2. Bürgermeister Joé Nilles wird einstimmig als Mitglied des Verwaltungsrates der Gesellschaft „Wandpark Möllerdall“ und Vertreter der angeschlossenen Gemeinden vorgeschlagen.

3. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig zwei weitere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

Drei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Frau Billa Romaine aus Echternach anlässlich des Ablebens ihrer Schwester Mireille, welche auch in Echternach wohnte.

Vier Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren für Frau Nols Hélène aus Christnach anlässlich des Ablebens ihres Mannes Jean-Charles Vandervoorde.

4. Zur Kenntnisnahme der Statuten der neuen Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gutland Einhorn Geschwader 9“ mit Sitz in Berdorf.

5. Auf Initiative des SYVICOL und aus Solidarität zu den weitaus stärker betroffenen Gemeinden, nimmt der Gemeinderat einstimmig eine Resolution an, bezüglich der Pläne der belgischen Regierung, möglicherweise unweit der luxemburgischen Grenze

Séance à huis clos

1. Madame Tania Kayser de Berdorf est affectée sur un poste du cycle 1 sur la première liste du Ministère de l'Education Nationale. Madame Kayser remplacera Madame Konsbruck-Finsterwald Annette, laquelle entrera en retraite en septembre 2020.

Pour deux autres postes libres, toutes les candidatures ont été retirées.

Séance publique

2. Le bourgmestre Joe Nilles est unanimement proposé comme membre et représentant des communes associées dans le conseil d'administration de l'association «Wandpark Möllerdall».

3. Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch»:

Trois concessions pour une durée de 15 ans pour Madame Romaine Billa d'Echternach sollicitée à l'occasion du décès de sa sœur Mireille domiciliée également à Echternach.

Quatre concessions pour une durée de 30 ans pour Madame Nols Hélène de Christnach à l'occasion du décès de leur mari Charles Vandervoorde.

4. Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association sans but lucratif « Gutland Einhorn Geschwader 9 » avec siège à Berdorf.

5. Sur initiative du SYVICOL et comme acte de solidarité avec les communes concernées, le conseil communal adopte unanimement une résolution relative à la stratégie du gouvernement belge de gestion des déchets nucléaires stockés probable-



in Belgien ein Atommüllendlager zu schaffen. Die belgische Regierung wird darin aufgefordert, unter anderem die öffentliche Anhörung zu stoppen um einer öffentlichen Debatte über dieses Problem mehr Zeit zu geben.

6. Zusätzlicher Tagesordnungspunkt:

Aus Aktualitätsgründen genehmigen die Räte einstimmig einen zusätzlichen Tagesordnungspunkt:

„Stellungnahme betreffend das Projekt zur Schließung des CR121 zwischen Grundhof und Junglinster durch das Müllerthal für den motorisierten Verkehr (außer dem RGTR-Bus und landwirtschaftlichen Fahrzeugen) während des Monats August 2020“

Es handelt sich hier um ein vom Tourismus- und Mobilitätsministerium kurzfristig entwickeltes Projekt, betreffend die Schließung für den ganzen Monat August von landesweit 16 Strecken für den gesamten motorisierten Verkehr (**Velosommer 2020**). Ausgenommen von dieser Regelung wären Busse und landwirtschaftliche Maschinen.

Das von den Ministern François Bausch und Lex Delles am 5. Juni 2020 in einer Pressekonferenz vorgestellte Projekt wird eingehend von den Räten diskutiert und die Vor- und Nachteile gegeneinander abgewogen. Die betroffenen Gemeinden wurden noch nicht offiziell mit dem Projekt befasst. Unsere Gemeinde nimmt erst am Dienstag den 16. Juni an einer Unterredung im Tourismusministerium teil.

Abgesehen von der Vorgehensweise der Ministerien öffentlichkeitswirksam ein Projekt vorzustellen, ohne die betroffenen Gemeinden im Voraus konsultiert zu haben, um dann im Nachhinein, bei deren negativen Bescheid, diesen die Schuld am Scheitern der Idee zuzuschieben, überwiegen die Nachteile der Schließung der genannten Strecke bei weitem schwer. Hier nur einige der angesprochenen Argumente:

- Seit den schweren Überschwemmungen vom 1. Juni 2018, mussten die Einwohner der Region Müllerthal mehrere gesperrte Straßen und Umleitungen in Kauf nehmen. Die politischen Verantwortlichen sind der Auffassung, dass die Bürger der betroffenen Ortschaften ein Recht auf Rückkehr zur Normalität haben was die Nutzung ihrer Straßen angeht und keine weitere Geduld für weitere Sperrungen und Umleitungen aufbringen werden. Es ist effektiv der falsche Zeitpunkt für solche Projekte.
- Wegen der Corona-Krise, welche seit dem 20. März 2020 andauert, mussten die Geschäfte und Hotel/Restaurants der Region starke Einbußen ihrer Einnahmen, welche vom nationa-

ment à un endroit en Belgique pas loin de la frontière luxembourgeoises. Le gouvernement belge est invité de reporter la consultation publique pour donner plus de temps à un véritable débat sociétal sur ce problème.

6. Point supplémentaire sur l'ordre du jour:

Pour des raisons d'actualité, les conseillers sont unanimement d'accord de mettre un point supplémentaire sur l'ordre du jour à savoir:

«Prise de position concernant le projet de fermeture du CR121 entre Grundhof et Junglinster à travers le Mullerthal pour le trafic motorisé (exception faite pour les bus RGTR et les riverains agricoles) pendant le mois d'août 2020»

Il s'agit ici d'un projet développé à court terme par les ministères de la mobilité et du tourisme. Il est prévu de fermer pendant tout le mois d'août quelques 16 tronçons de routes à travers tout le pays pour le trafic motorisé (**Velosommer 2020**). Exception est faite pour les bus et les machines agricoles.

Ce projet, présenté par les ministres Lex Delles et François Bausch le 5 juin 2020 sous forme de conférence de presse, est à la base des discussions des conseillers sur les avantages et désavantages. Les communes concernées n'ont pas encore été informées par voie officielle sur le contenu du dossier. Notre commune participera enfin le mardi 16 juin à une réunion de concertation au ministère du tourisme.

Outre l'approche des ministères de présenter d'abord au public un projet sans avoir au préalable concerté les communes concernées pour accuser par après les communes ayant émis un avis négatif, d'être responsable de l'échec de l'initiative, les conseillers sont d'avis que les désavantages de l'intention de fermer le tronçon choisi dominent de loin les avantages. Voici seulement quelques des réflexions exposées par les conseillers:

- depuis les fortes inondations du 1er juin 2018, les habitants de la région du Mullerthal a dû supporter beaucoup de routes barrées et de déviations. Les responsables politiques sont d'avis que la population des villages concernés aurait droit à un retour à une certaine normalité concernant l'utilisation des routes existantes et qu'elle n'a plus de nerfs pour supporter de nouvelles déviations. C'est vraiment le mauvais moment choisi;
- à cause de l'état de crise en vigueur depuis le 20 mars 2020 les commerces et hôtels de la région ont connu des pertes considérables de leurs recettes provenant du tourisme local et





len und internationalen Tourismus abhängen, in Kauf nehmen. Auf dem im Müllerthal ausgesuchten Teilstück befinden sich zwei Campingplätze (Grundhof und Heringermillen) und vier Hotels/Restaurants (Reilandermillen, Heringermillen und die Hotels Cascade und Cigalon) für die eine Anfahrt mit dem Auto während einem Monat nicht mehr möglich wäre. Hinzu kommt, dass die Strecke Waldbillig-Müllerthal durch eine gerutschte Straße komplett für den Verkehr bis Ende des Jahres gesperrt bleibt und somit die Ortschaft Müllerthal vom motorisierten Verkehr komplett abgeschnitten wäre.

- Viele Besucher des Müllerthals verfügen nicht über die Mittel sich mit einem Fahrrad fortzubewegen (ältere oder behinderte Menschen oder Familien mit Kleinkindern) und bekämen so die Möglichkeit genommen diese Orte während der touristischen Hauptsaison zu besuchen.
- Die Einwohner der Ortschaften Berdorf, Consdorf und Befort müssten übertriebene Umleitungen in Kauf nehmen um zur Arbeit in eine dieser Ortschaften zu fahren.
- Die Zufahrt für die Kunden der Autowerkstatt in Grundhof, welche sich in der Gemeinde Berdorf befindet, wäre nicht mehr möglich.
- Die jeweiligen Umleitungen hätten als Konsequenz ein vermehrtes Verkehrsaufkommen in den Ortschaften, durch die der Verkehr umgeleitet wird, dies besonders für Berdorf, Bollendorf-Brück, Consdorf und Echternach
- U.S.W.

Aus all diesen Gründen entscheiden die Räte sich einstimmig gegen das vorgeschlagene Projekt betreffend die Sperrung des CR121 zwischen Grundhof und Junglinster während des Monats August 2020.

7. Informationen an die Räte:

- Die provisorischen Konten des Schöffenrates und der Einnehmerin des Jahres 2019 wurden den Räten zur Verfügung gestellt.
- Den Räten werden aktuelle Informationen über die Finanzsituation der Gemeinde mitgeteilt, Stand 31. Mai 2020.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates wird auf Donnerstag 25. Juni 15 Uhr festgelegt und dies wie gewohnt im Gemeindesaal.
- Der Bürgermeister informiert die Räte über Beschädigungen der öffentlichen Gebäude durch

international. Sur le tronçon choisi il y a deux campings (Grundhof et Heringermillen) et quatre restaurants/hôtels (Reilandermillen, Heringermillen et les hôtels Cascade et Cigalon) pour lesquels l'accès par voiture ne serait plus possible pendant tout un mois. Il s'y ajoute le fait que la route entre Waldbillig et Müllerthal restera encore barrée jusqu'à la fin de l'année en cours à cause de travaux routiers importants et qu'ainsi la localité de Müllerthal resterait complètement isolé pour le trafic motorisé individuel;

- beaucoup de visiteurs de la région du Müllerthal n'ont pas les moyens de s'y déplacer avec un vélo (vieilles personnes ou avec un handicap et familles avec petits enfants) et n'ont donc plus la possibilité de visiter ces endroits et ceci pendant une période de la saison touristique importante;
- les habitants des communes de Berdorf respectivement de Consdorf et de Beaufort qui doivent se déplacer dans un de ces villages pour aller au travail doivent de nouveau accepter des déviations exagérées;
- l'accès pour les clients du garage de Grundhof, se trouvant sur le territoire de la commune de Berdorf, ne serait plus possible;
- ces déviations vont créer une augmentation du trafic pour les localités par lesquelles il passe et surtout pour les villages de Berdorf, Consdorf, Bollendorf-Pont ou même Echternach;
- e.t.c.

Sur base de ces réflexions les conseillers émettent à l'unanimité un avis négatif concernant le projet de fermeture du CR121 entre Grundhof et Junglinster pendant le mois d'août 2020.

7. Informations aux conseillers :

- Notification du compte administratif et du compte de gestion 2019;
- Informations données sur la situation financière de la commune au 31 mai 2020;
- La prochaine séance du conseil communal aura de nouveau lieu le 25 juin 2020 à 15:00 dans la salle de réunion de la mairie;
- Informations données sur les dégâts causés sous forme de graffiti sur différents infrastructures pu-





Graffiti und die von der Polizei durchgeführten Untersuchungen.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Jean Schoos

- Informiert sich über das anstehende Projekt zur Durchführung von Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in den 30 Km/h Zonen. Der Apparat zur Messung der Geschwindigkeiten wurde ja wie in einer vorherigen Sitzung erklärt, bestellt, jedoch falsch geliefert.

@ Der Schöfferrat hat aktuell keine neue Informationen zu diesem Projekt. Er lässt diese, nach Nachfrage beim technischen Dienst, den Räten über Email zukommen.

- Er vertritt die Meinung, dass etwas gegen das besonders während der letzten zwei Wochen aufkommende wilde Campieren und die offenen Feuer im Wald und entlang der landwirtschaftlichen Wege unternommen werden muss.

@ nach den Wochenenden von Christi Himmelfahrt und Pfingsten hat der Revierförster einen Bericht über die vorgefundenen Zuwiderhandlungen gegen geltende Regeln erstellt: Wildes Campieren, offene Feuer, nicht genehmigte Feiern in der Grünzone. Er wartet auf die Stellungnahme seiner Vorgesetzten.

Der Bürgermeister hat seinerseits eine Email an den Polizeiminister geschickt um Informationen über die Organisation der Polizei Echternach zu bekommen. Nach dem Abgang des diensttuenden Chefs hat er keinen direkten Kontakt mehr mitgeteilt bekommen. Zudem ist er im Allgemeinen nicht ganz zufrieden mit der Kommunikation mit der Polizei in Echternach.

Rat Adehm

- fragt sich ob es nicht möglich ist die Kirchenglocke zu beleuchten, dies im Rahmen der demnächst durchgeführten Arbeiten am Kirchturm,
- hat sich die Frage gestellt, ob es nicht angebracht wäre die lokalen Vereine anzuschreiben um sich darüber zu informieren, ob sie die aktuelle Krise gut überstanden haben,
- regt eine Diskussion über die anstehenden Arbeiten zur Erneuerung der Konsdorfer Straße zwischen Berdorf und Consdorf durch die Straßenbauverwaltung an. Leider wurde das Versprechen, dass die Arbeiten im Frühjahr 2020 durchgeführt werden, nicht eingehalten.

Ende der Sitzung gegen 9:00 Uhr

bliques et l'enquête menée par la police;

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Jean Schoos

- demande des précisions sur l'état du projet de réaliser des mesures appropriées contre les excès de vitesse dans les rues 30 km/h, sachant que l'appareil de mesurage fourni n'était pas le bon et qu'on devrait attendre la fourniture d'un nouvel appareil;

@ le collège échevinal n'est pas au courant de l'état du dossier. Il propose de se renseigner auprès du service technique et de passer les informations demandées par courriel aux conseillers;

- est d'avis qu'il faut intervenir concernant le problème du camping sauvage et des feux ouverts dans les forêts et le long des voiries rurales, dont le nombre vient d'augmenter considérablement les deux dernières semaines;

@ le préposé forestier vient de faire un rapport des interventions réalisées les week-ends de l'ascension et de Pentecôte concernant le camping sauvage, les feux ouverts et les fêtes non autorisées dans la zone verte. Il attend les instructions de ses supérieurs hiérarchiques.

Le bourgmestre lui vient de faire un courriel au ministère de la défense pour demander des précisions sur le fonctionnement de la police à Echternach. D'un côté on n'a plus de contact direct après le départ du chef commissaire et d'un autre côté on n'est pas content avec la communication en général avec le service régional de la police d'Echternach.

Le conseiller Guy Adehm

- se demande s'il n'est pas possible de prévoir une illumination de l'horloge de l'église et ceci dans le cadre des travaux de rénovation du clocher de l'église qui vont démarrer prochainement;
- se pose la question s'il ne serait pas recommandable de contacter les associations locales de la commune pour savoir comment elles ont surmontés la phase de crise et de confinement et s'ils ont besoin d'aide de la commune;
- lance une discussion sur le projet des Ponts & Chaussées concernant l'aménagement de la rue de Consdorf entre Berdorf et Consdorf qui ne connaît actuellement pas la suite promise l'année dernière, à savoir le début des travaux en printemps 2020;

Fin de la séance vers 9:00 heures

